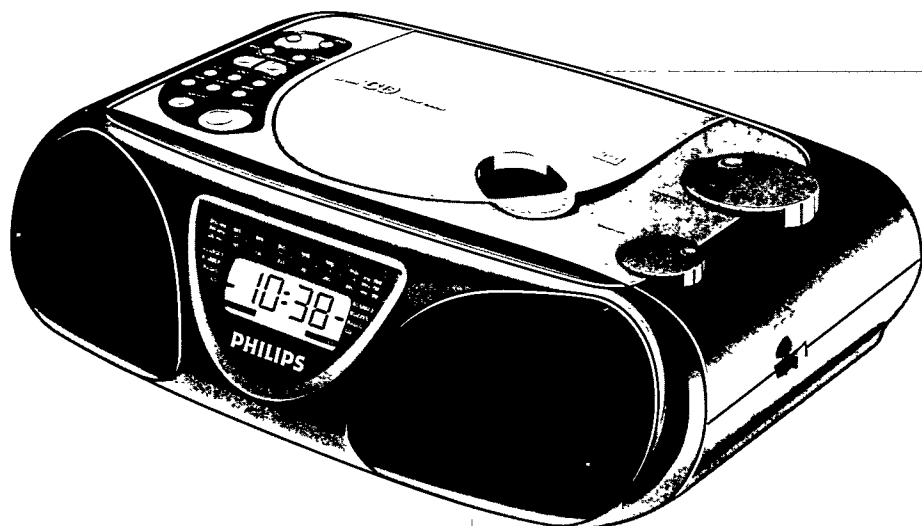


# PHILIPS

AJ 3920 CD Clock Radio



Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de manejo  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Manual de utilização  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Οδηγίες χρήσεως



**PHILIPS**

## **(E) España**

### **Declaración de conformidad con normas**

El que suscribe, en nombre y representación de:

**Consumer Electronics Factory,  
Philips Hong Kong Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el  
equipo: **CD Clock Radio**

fabricado por: **CEF Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**

modelos: **AJ 3920**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa  
siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radio-  
eléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 27-04-1995**

Firma:

Nombre: **T.M. Siu**

Cargo: **Quality Manager**

## **(N) Norge**

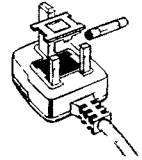
Typeskilt finnes på apparatens underside.

**Observer:** Nettbryteren er sekundert  
innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor  
ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er  
tilsluttet nettkontakten.

### **Important notes for users in the U.K.:**

#### **Mains plug**

This apparatus is fitted with  
an approved moulded  
13 Amp plug. To change a  
fuse in this type of plug  
proceed as follows:



- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse (5 Amp) which should be a BS1362, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp

**Note:** The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

#### **How to connect a plug**

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L).

As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or  $\perp$ ) or coloured green (or green and yellow)

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

# INDEX

**English** ..... 4

English

**Français** ..... 12

Français

**Español** ..... 20

Español

**Deutsch** ..... 28

Deutsch

**Nederlands** ..... 36

Nederlands

**Italiano** ..... 44

Italiano

**Português** ..... 52

Português

**Dansk** ..... 60

Dansk

**Svenska** ..... 68

Svenska

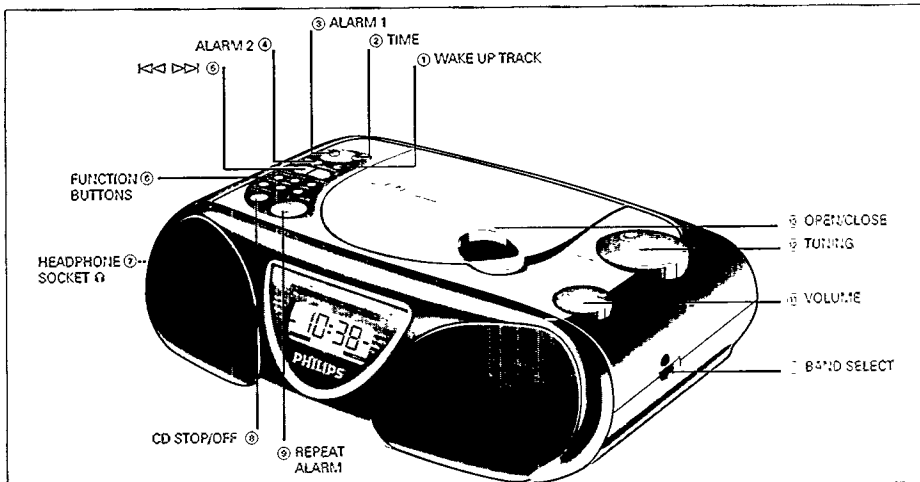
**Suomi** ..... 76

Suomi

**Ἑλληνικά** ..... 84

Ἑλληνικά

# KONTROLLER



## KONTROLLER

### ① WAKE UP TRACK

- til at fremvise CD vække titel nummeret til vækker 1 eller vækker 2
- til at ændre CD vække titel nummeret til vækker 1 eller vækker 2

### ② TIME

- til at indstille klokken på uret
- til at komme tilbage til at fremvise klokken på uret

### ③ ALARM 1

- til at fremvise vække tiden på vækker 1
- til at sætte vække tid 1
- til at slå til/slå fra for vækker 1

### ④ ALARM 2

- til at fremvise vækketiden på vækker 2
- til at sætte vækketid 2
- til at slå til/slå fra for vækker 2

### ⑤

- til at vælge et nyt eller tidligere nummer i CD spiller position
- til at søge frem eller tilbage i CD spiller position
- til at indstille klokken eller vækketidspunktet
- til at vælge en vækketitel
- til at indstille tone nummeret på brummeren

### ⑥ BETJENINGSKNAPPER BUZZER

- til at vælge brummer tonen til vækker 1 eller vækker 2
- til at sætte vækker 1 eller vækker 2 til brummer vækker position

### RADIO

- til at gå til radio position
- til at sætte vækker 1 eller vækker 2 til radio vækker position

### CD

- til at gå til CD position
- til at sætte vækker 1 eller vækker 2 til CD vækker position

### BRIGHTNESS (Lysstyrke)

- til at ændre belysningsstyrken på digital displayet

### SLUMBER (Slummer)

- til at slå slummer funktionen til/fra
- til at sætte slumretiden
- til at fremvise resterende slummetid

### ALARM RESET

- til at standse den aktive vækker i 24 timer

### ⑦ Hovedtelefon bøsning

### ⑧ CD STOP/OFF

- til at slukke for CD'en
- til at slukke for radioen
- til at slå fra vækker 1 eller vækker 2
- til at sætte vække nummeret tilbage til nummer 1 til vækker 1 eller vækker 2

### ⑨ REPEAT ALARM

- til at slå vækkeren fra midlertidigt

### ⑩ BAND SELECT - til at vælge bolgeområde

### ⑪ VOLUME - til at indstille lydstyrken

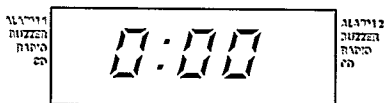
### ⑫ TUNING - til at vælge stationer

### ⑬ OPEN/CLOSE - til at åbne og lukke CD skuffen

# Installation

## TILSLUTNING TIL LYSNET

- Undersøg om lysnets spændingen som vist på modelpladen svarer til din lokale lysnetsforsyning. Hvis den ikke svarer til den lokale lysnetsforsyning må du rådføre dig med din forhandler eller service organisation.
- sæt stikket i stikkontakten Hovedlysnettet er nu tilsluttet . Så snart stikket er sat i stikkontakten vil numrene på displayet begynde at blinke. Dette betyder at du skal sætte den korrekte klokke.
- For at tage anlægget fuldstændigt fra lysnettet må du tage stikket ud af stikkontakten.



## FEJL I STRØMFORSYNING

- Så snart strømforsyningen afbrydes vil hele apparatet blive sluttet fra.
- Alle indstillinger vil blive i hukommelsen i tre minutter.

## TILSLUTNING AF HOVEDTELEFONER/HØJTALERE

- Tilslut hovedtelefoner med et 3.5 mm jackstik til bøsningen eller:
- Tilslut forstærkede højtalere med et 3.5 mm jack stik til bøsningen.
- I begge tilfælde vil højtalere på hovedanlægget nu blive dæmpet.

## Danmark

**Advarsel:** Usynlig laserudstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

**Bemærk:** Netafbryderen er sekundært indkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.

# Lysstyrke/Uret

## ILLUMINATIONS LYSSTYRKE

- Du kan ændre lysstyrken på displayet ved at trykke på BRIGHTNESS (lysstyrkeknappen)
- Hvert tryk på knappen vil ændre illuminationen med et trin i følgende rækkefølge:



## INDSTILLING AF URET

### BEMÆRK

Hold TIME knappen nedtrykt under hele tidssætningsprocessen.

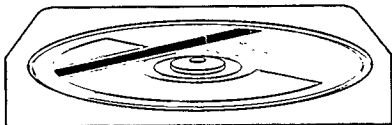
- Hold TIME knappen nedtrykket og tryk på eller knapperne til at sætte klokken.
- Hvis eller trykkes ned een gang vil klokken gå frem eller tilbage med et minut.
- Hvis eller knapperne holdes nedtrykket i mere end 0,5 sekunder vil klokken gå frem eller tilbage med ca. 6 minutter per sekund.
- Hvis eller knapperne holdes nedtrykket i mere end 5 sekunder vil klokken gå frem eller tilbage med ca. 60 minutter per sekund.
- Udløs TIME knappen når du har nået den korrekte klokke sætning.
- For at vise at uret går vil kolonet mellem time og minut tallet begynde at blinke.

### BEMÆRK

Eftersom fremvisningen af mange af funktionerne er kombineret på displayet kan displayet fremvise andet end den aktuelle tid. Displayet vil automatisk returnere til den aktuelle tidsangivelse efter nogle få sekunder. Tryk på TIME knappen hvis du vil returnere straks til den aktuelle tidsangivelse.

## AFSPILNING

- Luk CD skuffen op ved at trykke på OPEN/CLOSE knappen.
- Sæt en CD i **med den trykte side opad** og luk skuffen.



- Tryk på CD for at begynde afspilning.
- CD tegnet begynder at blinke på displayet.
- Det første titelnummer på CDen vil blive fremvist på displayet og afspilning vil begynde.
- Displayet vil vende tilbage til ur position.
- Under afspilning vil CD tegnet forblive på displayet.
- Du kan checke CD titelnummeret ved at trykke på CD knappen.
- Afspilning vil standse efter det sidste titelnummer og anlægget vil slå fra.
- Du kan standse afspilning ved:
  - at trykke på CD STOP/OFF knappen.

## ⏮/⏭ VED AT ÆNDRE CD TITLER

### 1. Valg af et andet titelnummer under afspilning:

*Tryk let*

#### ⏮ - gå til den næste titel

- Du kan springe frem til det næste titelnummer ved at trykke let på ⏮ en gang.
- Hvis du ønsker at springe mere end et nummer frem, så trykkes let på ⏮ knappen mere end en gang indtil displayet viser det ønskede titelnummer

#### ⏭ - gå til det forrige titelnummer

- Hvis du ønsker at gentage det aktuelle titelnummer fra begyndelsen, tryk let på ⏭ en gang.
- Hvis du ønsker at gentage et af de tidligere numre, tryk let på ⏭ mere end en gang indtil displayet viser det ønskede nummer.

## 2. Søg under afspilning:

- I afspilnings position tryk på eller I for at søge frem eller tilbage.
- Udløs knappen så snart du genkender den ønskede passage.
- CDen vil fortsætte med at spille normalt fra denne passage frem.
- Hvis knappen er nedtrykket i mere end 5 sekunder, vil søgningshastigheden stige.

## RADIO

- Slut radioen til ved at trykke på RADIO .
- RADIO tegnet fremvises på displayet.
- Vælg bølgeområdet med BAND SELECTOR knappen
- Vælg den ønskede station med TUNING knappen
- Det er muligt at du må indstille lidt CD ur radioen for at få den bedste modtagelse.
  - Til FM modtagelse er der en trådanterne bag på anlægget. Denne tråd skal trækkes ud og om nødvendigt indstilles ganske lidt for at få god modtagelse.
  - AM antennen er bygget ind i anlægget. For at få den bedste modtagelse skal du muligvis indstille ganske lidt på sættet.
- Sluk for radioen ved at trykke på CD STOP/OFF knappen.

**VÆKKETID**

Hvis du ønsker at bruge vækkeren, så skal du først og fremmest sætte vækketiden. Du kan sætte to forskellige vækketider.

**Generelt**

- Hvis **⏸** knappen eller **⏹** knappen trykkes een gang, vil vækketiden gå frem eller tilbage med et minut.
- Hvis **⏸** knappen eller **⏹** knappen trykkes ned i mere end 0,5 sekunder vil vækketiden gå frem eller tilbage med ca. 6 minutter per sekund.
- Hvis **⏸** knappen eller **⏹** knappen trykkes ned i mere end 5 sekunder vil vækketiden gå frem eller tilbage med ca. 60 minutter per sekund.

**Sætning af vækketid 1:**

- Hold ALARM 1 knappen nedtrykket og sæt den ønskede vækketid med **⏸** og **⏹** knapperne .
- Displayet vil vise den satte vækketid.
- Vælg den ønskede vækkemåde ved at trykke på **CD**, **RADIO** eller **BUZZER** een gang.
- Udløs ALARM 1 knappen.
- Viserne vil vise at vækkeren er aktiveret.

**Sætning af vækketid 2:**

- Hold ALARM 2 knappen nedtrykket og følg den samme fremgangsmåde som i 'Sætning af vækketid 1'.

**CD VÆKKER NUMMER**

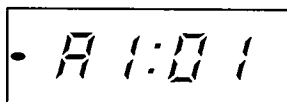
CD vække nummeret er et CD titelnummer mellem 01 og 99 som kan sættes til både vækker 1 og vækker 2.

- Tryk på WAKE UP TRACK knappen og hold den nedtrykt.
- Vælg ALARM 1 (vækker 1) eller ALARM 2 (vækker 2) til at programmere vækkenummeret.
- Når CDen er blevet programmeret til vækker 1 eller vækker 2, kan et særligt titelnummer vælges som CDen vil begynde med til den satte vækketid.

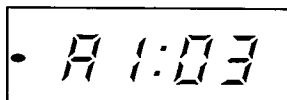
**BEMÆRK**

Hvis det valgte CD titelnummer ikke eksisterer på CDen i skuffen, så vil anlægget spille det første titelnummer på CDen i stedet for.

- Hold WAKE UP TRACK nedtrykket.
- Tryk let på ALARM 1 eller ALARM 2 for at vælge vækker.
- Displayet viser den valgte vækker og nummeret.



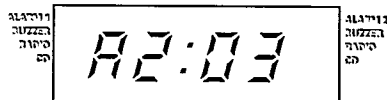
- Indstil det ønskede titelnummer ved at trykke på **⏸** eller **⏹** eller CD STOP/OFF.
- Displayet viser den valgte vækker og det valgte vækkenummer.



- Udløs WAKE UP TRACK knappen.

**SÆTNING AF BRUMMER MELODIER**

- Du kan sætte 5 forskellige brummer melodier til både vækker 1 og vækker 2.
- Hold BUZZER knappen nedtrykket og vælg ALARM 1 (vækker 1) eller ALARM 2 (vækker 2) for at sætte brummer melodien.
- Displayet vil vise vækkenummeret og brummer melodi nummeret.



- For at gå op i brummer melodi nummer tryk på **⏸** og for at gå ned i melodi nummer tryk på **⏹**.
- Tryk på BUZZER knappen (i stand by position) for at høre den valgte melodi over højttalerne.

**BEMÆRK**

Det anbefales at anvende to forskellige brummer melodier til de to vækkere for at kunne skelne mellem vækkerne hvis begge to er sat til brumme vækker position.

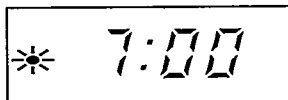
# Vækker til/fra

## VÆKKER FRA

Du kan slå vækkeren fra på tre måder:

### Vækkeren slås fra i 10 minutter

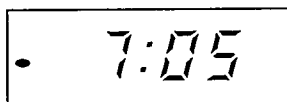
- Tryk på REPEAT ALARM knappen.
- Efter 10 minutter vil vækkeren (radio, cd eller brummer) give lyd igen.
- Hvis du gentager denne operation vil det samme ske.



- Hvis ALARM RESET knappen ikke er nedtrykket vil vækkeren slå sig selv fra efter 60 minutter. Den følgende dag vil vækkeren lyde igen på den satte vækketid.

### Vækkeren slås fra i 24 timer

- Tryk på ALARM RESET knappen for at slå vækkeren fra i 24 timer.
- Du vil høre en duttone for at minde dig om at vækkeren ikke vil lyde igen for næste dag.



### Slå vækkeren fuldstændig fra.

- Tryk på ALARM 1 /ALARM 2 og CD STOP/OFF for at fuldstændig at slå vækkeren fra.
- ALARM viseren vil forsvinde fra displayet.

Dansk

#### **BEMÆRK**

- Vær sikker på at styrken på radioen eller CD spilleren er høj nok til at vække dig.

#### **BEMÆRK**

- Når du bruger vække funktionen må du sørge for at hovedtelefonerne er sluttet fra.
- Hvis forstærkede højtalere er sluttet til, må du sørge for at højtalere er sluttet til.
- Brumme vækker lyden er sat til en bestemt styrke.

Hvis vække positionen er sat til CD og anlægget er i standby position eller radio position, vil det følgende ske:

- Ved vækketid vil den aktuelle position (standby eller radio) standse og CDen starter ved begyndelsen af vækkenummeret.
- Når REPEAT ALARM knappen er nedtrykket standser afspilning og anlægget vil gå tilbage til radio eller standby position.
- Efter 10 minutter vil CDen begynde afspilning hvor den standsede da REPEAT ALARM knappen var nedtrykket.

Hvis vækkeposition er sat til CD og CDen er i afspilnings position lige før vækkeren lyder, vil det følgende ske:

- Ved vækketid vil den aktuelle stilling på CDen blive sat i hukommelsen og CDen vil begynde afspilning fra begyndelsen af vækkenummeret.
- Når REPEAT ALARM knappen nedtrykkes vil anlægget begynde afspilning af CDen hvor nummeret havde standset.
- Efter 10 minutter vil den aktuelle stilling af CDen blive husket igen og CDen starter afspilning fra begyndelsen af vækkenummeret .

## REFLECTION DETECTOR (kun for /06 udgave)

- Dit anlæg er udstyret med en refleksionsdetektor (kun 06 udgave) som sporer nærværelse af en genstand foran anlægget. Hvis der er en genstand (for eksempel en hånd) foran anlægget under aktiveret vækning vil vækkeren blive sluttet fra i 9 minutter.
- Hvis vækker 1 eller vækker 2 er aktiveret og en genstand anbringes indenfor refleksionsdetektorens område vil LCD illuminationen begynde at blinke. Denne blinken viser at vækkeren ikke kan aktiveres eftersom alle vækkere vil blive slået fra med det samme af refleksionsdetektoren.
- Du kan slå dette træk fra ved at dække refleksionsdetektoren med en mærkat.



# Slumren

# Vedligeholdelse

## SLUMBER TIME (SLUMRETID)

CD ur radioen has en indbygget slumre funktion. Med denne funktion kan du fortsætte med at lytte til CD'en eller radioen mens du falder i søvn. Du behøver ikke at slukke for radioen selv. Dette sker automatisk. Den periode hvor du fortsætter med at lytte til CD eller radio kaldes slumretiden. Du kan sætte denne selv. Maximum slumretid er 60 minutter.

### Slumber time (Slumretid):

- Slumretid kan kun sættes i CD eller RADIO position (ikke aktiveret ved vækkere).
- Tryk på CD eller RADIO.
- Hvis du vil slumre i 60 minutter trykker du simpelthen på SLUMBER knappen.
- Hvis du vil slumre i mindre end 60 minutter tryk på SLUMBER knappen:
  - to gange til 30 minutter;
  - tre gange til 10 minutter.
- SLUMBER viseren vil blive fremvist på displayet.
- Hvis SLUMBER knappen er nedtrykket mens slumre funktionen er aktiv vil displayet vise den resterende slumretid.

### Slumrer fra:

- Tryk på SLUMBER knappen indtil SLUMBER tegnet forsvinder fra displayet.

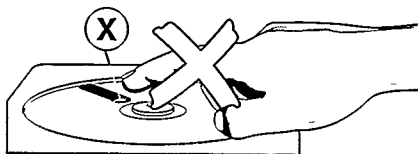
### BEMÆRK

- Hvis CD'en er blevet valgt som en vækkefunktion og CD'en er blevet beskadiget eller sat forkert i, vil BUZZER (brummer) automatisk blive valgt.
- I slumre operation er radioen eller CD spilleren ofte sat til en lavere styrke. Husk dette hvis du ønsker at blive vækket den næste dag da du vil måske sove gennem lyden CD'en eller radioen.

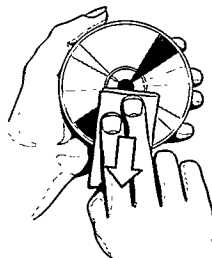
## VEDLIGEHOLDELSE

### CD afspilleren

- Linsens (X) må ikke rengøres.



- Linsen kan dugge til hvis CD-afspilleren flyttes fra kolde til varme omgivelser. CD-afspilleren vil ikke starte. Rengør ikke linsen, men giv afspilleren lidt tid til akklimatisere sig.
- Hold altid CD'en på kanten og læg den altid tilbage i dens æske efter brug, med mærkaten opad.
- Støv og snavs fjernes ved at puste på CD'en og tørre den af med en blød, trævlefri klud i en ret linie fra midten og udad mod kanten. Rensmidler kan skade CD'en.



Dansk

## VEDLIGEHOLDELSE

- Hvis ikke clock-radioen skal anvendes i længere tid, er det bedst at tage stikket ud af netkontakten.
- Fingermærker, støv og snavs på clock-radioen bør fjernes ved hjælp af en ren og fugtig klud eller vaskeskind. Anvend ikke nogen form for produkter som indeholder slibemidler
- Regn, fugtighed og ekstrem varme kan skade clock-radioen. Af denne grund bør den ikke placeres i sollys eller når ved varmeapparater.

## GENBRUG

Overhold de lokale regulativer om bortskaffelse af emballagemateriale, brugte batterier og gammelt udstyr.

- Der er ikke anvendt nødvendig emballagemateriale. Vi har gjort vort bedste for at gøre emballagen nem at opdele i tre enkeltmaterialer:
  - pap (kasse)
  - ekspanderbar polystyren (afstandsmateriale)
  - polyetylen (poser, beskyttende skumark)
- Anlægget består af materialer som kan genbruges hvis det adskilles hos et specialiseret firma.

# Fejlfinding

Hvis der opstår en fejl, kontrolleres nedenstående liste før anlægget sendes til reparation. Hvis du ikke kan rette fejlen ved hjælp af disse vink, må du henvende dig til din forhandler eller et servicecenter

## ADVERSAL

Prøv under ingen omstændigheder at reparere apparatet selv, idet dette vil gøre garantien ugyldig.

### PROBLEM

- MULIG ÅRSAG
- FEJLRETNING

#### Ingen lyd

- Lydstyrken er indstillet på forkert niveau.
- Drej på VOLUME for at indstille korrekt niveau.

#### Man kan ikke modtage AM udsendelser

- Retningen er forkert.
- Drej apparatet for at finde retningen der giver bedst modtagelse.

#### Knitrende støj under FM modtagelse (især i områder med svage signaler)

- Svagt signal
- Drej apparatet og træk antennen helt ud.

#### Knitrende støj og brusen hele tiden under AM modtagelse

- Interferens fra elektrisk udstyr, TV-apparater, videobåndoptagere, computere, termostater, fluorescerende lamper, motorer e.lign. i apparatets nærhed.
- Flyt apparat længere væk fra det elektriske udstyr.

#### Der sker ingenting når man trykker på knapperne

- Elektrostatisk afladning.
- Apparatet frakobles lysnettet (træk netkablet ud af stikproppen) og tilslut så kablet igen efter et par minutter.

### CD-afspilning begynder ikke

- Disc'en vender forkert.
- Læg disc'en i apparatet således, at siden med tekst vender opad.
- Ridset eller snavset disc.
- Rengør disc'en.

### Vækkeren fungerer ikke

- Vækkeren er ikke indstillet.
- Indstil vækkeskiftetidspunktet og kilden der skal bruges.
- Tiden er forkert indstillet.
- Indstil korrekt tid.
- Hovedtelefoner er tilsluttede.
- Frakoble hovedtelefonerne.
- Lydstyrken er for lavt indstillet.
- Skru op for lydstyrken.

**Dette produkt overholder kravene til radiointerferens fra det Europæiske Fællesskab.**

**Typeskiltet er placeret i binden af anlægget**









---

# AJ 3920 CD CLOCK RADIO

